Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-*1234*
Site : *www.mitropolia.eu*

D o y e n n é O r t h o d o x e R o u m a i n d e F r a n c e

Union Diocésaine Orthodoxe : Association cultuelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Courriel : doyenne.france@mitropolia.eu

Dimanche 6 décembre 2026, 27ème ap. Pentecôte, 4ème de l'Avent, ton 2, exap.4.

St Nicolas le Thaumaturge, archevêque de Myre en Lycie ; st Théophile d'Antioche ; st martyr Niser ; st néomartyr Nicolas Caramanos, à Smyrne ; ste Gertrude, monilae près de Douai ; st Souron, ermite à Plougouver en Bretagne.

Tropaire de la Résurrection, t. 2 : Lorsque Tu es descendu vers la mort, immortelle Vie,/ l'enfer fut renversé par la splendeur de ta divinité ;// et, lorsque Tu ressuscitas les morts qui gisaient au fond du tombeau,/ tous les anges dans les cieux se mirent à chanter : « Gloire à toi, Source de vie, ô Christ notre Dieu ! »//

Glasul 2: C*ând Te-ai pogorât la moarte, Cela ce eşti Viaţa cea fără-de-moarte, atuncea iadul l-ai omorât cu strălucirea Dumnezeirii; şi când ai înviat pe cei morţi din cele de desubt, toate Puterile cereşti au strigat: „Dătătorule de viaţă, Hristoase, Dumnezeul nostru, slavă Ţie! „*

Tropaire de saint Nicolas, t. 4 : Ô père et pontife Nicolas, image de douceur et maître de tempérance ! Tu apparais, vraie règle de foi, à ton troupeau. Elevé en humilité, riche en pauvreté, prie le Christ notre Dieu de sauver nos âmes !

Kondakion de saint Nicolas, ton 3 : A Myre, saint évêque, tu t'es montré le ministre du sacrifice divin ; car, accomplissant l'évangile du Christ, tu donnas ta vie pour tes brebis et sauvas les innocents de la mort. Dès lors tu fus sanctifié, comme grand pontife de la grâce de Dieu. **G**loire au Père et au Fils et au saint Esprit !

Kondakion de la Résurrection, t. 2 : Lorsque Tu es ressuscité du tombeau, Sauveur tout-puissant,/ l'enfer à la vue de ce miracle fut saisi de frayeur ;// les morts se sont levés et, en te voyant, la création partage ta joie,+ Adam s'unit à l'allégresse ;/ et le monde, ô mon Sauveur, te chante pour toujours !// **G**loire au Père et au Fils et au saint Esprit !

Glasul 2: Î*nviat-ai din mormânt, Mântuitorule Atotputernice, şi iadul văzând minunea, s-a spăimântat, şi morţii s-au sculat, şi făptura văzând, se bucură de Tine, şi Adam împreună se veseleşte, şi lumea, Mântuitorul meu, Te laudă pururea.*

Et maintenant et toujours et aux siècles des siècles : Amen !

Kondakion de l'avant-fête de Noël, t. 3 : La Vierge en ce jour se prépare à enfanter ineffablement en une grotte/ le Verbe qui précède les siècles.// Terre entière, à cette nouvelle, chante et danse !+ Glorifie avec les anges et les bergers celui qui a voulu devenir un enfant nouveau-né, / le Dieu qui précède les siècles !//

Prokimenon du dimanche, t. 2 : Le Seigneur est ma force et mon chant/ et Il s'est fait mon salut.// V : Le Seigneur m'a corrigé et corrigé encore pour m'éduquer, mais Il ne m'a pas livré à la mort. **Et pour saint Nicolas : E**lle est précieuse devant le Seigneur, la mort de ses amis ! V/ : Que rendrai-je au Seigneur pour tout le bien qu'Il m'a fait ?

Épître du dimanche : *Éphésiens* 6, 10-17 ; **et pour saint Nicolas :** *Hébreux* 13, 17-21.
Frères, trouvez votre puissance dans le Seigneur et dans la souveraineté de sa force ! Revêtez la panoplie de Dieu, pour pouvoir tenir devant les méthodes du Diable ; car nous avons à lutter, non contre le sang et la chair, mais contre les principautés, les puissances, les princes de ce monde de ténèbres, les esprits de malignité répandus dans les lieux célestes. Endossez donc la panoplie de Dieu, afin que, aux jours de malignité, vous puissiez résister, et tenir ferme après avoir tout surmonté. Tenez donc ferme, ayant pour ceinture la vérité, pour cuirasse la justice, pour chaussures le zèle à propager l'Évangile de la paix ; par-dessus tout, saisissez le bouclier de la foi, grâce auquel vous pourrez éteindre tous les traits enflammés du Malin ; prenez enfin le casque du salut et le glaive de l'Esprit, c'est-à-dire le parler de Dieu.

Fraţilor, întăriţi-vă în Domnul şi întru puterea tăriei Lui. Îmbrăcaţi-vă cu toate armele lui Dumnezeu, ca să puteţi sta împotriva uneltirilor diavolului. Căci lupta noastră nu este împotriva trupului şi a sângelui, ci împotriva începătoriilor, împotriva stăpâniilor întunericului acestui veac, împotriva duhurilor răutăţii, care sînt în văzduhuri. Pentru aceea, luaţi toate armele lui Dumnezeu, ca să puteţi sta împotrivă în ziua cea rea, şi, toate biruindu-le, să rămâneţi în picioare. Staţi deci tari, având mijlocul vostru încins cu adevărul si îmbrăcându-vă cu platosa dreptăţii, şi încălţaţi picioarele voastre, gata fiind pentru Evanghelia păcii. În toate luaţi pavază credinţei, cu care veţi putea să stingeţi toate săgeţile cele arzătoare ale vicleanului. Luaţi şi coiful mântuirii şi sabia Duhului, care este cuvântul lui Dumnezeu.

Alléluia du dimanche, t. 2 : Que le Seigneur t'exauce au jour de la tribulation ! Que le Nom du Dieu de Jacob te protège ! V : Seigneur, sauve le Roi, et exauce-nous, le jour où nous t'invoquerons ! **Et pour saint Nicolas, t. 1 : T**es prêtres se vêtent de justice, et tes fidèles jubilent d'allégresse Car le Seigneur a fait le choix de Sion ; Il a voulu ce siège pour lui.

Évangile du dimanche : *Luc* 13, 10-17 **et pour saint Nicolas :** *Luc* 6, 17-25.
En ce temps-là, Jésus enseignait dans une des synagogues le jour du sabbat. Or il y avait là une femme qui avait depuis dix-huit ans un esprit d'infirmité : elle était toute penchée vers le bas et ne pouvait pas se tourner complètement vers le haut. Jésus, la voyant, l'interpella et lui dit : « Femme, sois déliée de ton infirmité ! » Puis Il lui imposa les mains, et à l'instant même elle se redressa et rendit gloire à Dieu. Mais le chef de la synagogue, indigné parce que Jésus avait soigné un jour de sabbat, répondit à cela en disant à la foule : « Il y a six jours pour travailler ; venez donc vous faire soigner ces jours-là, et non pas le jour du sabbat. - Hypocrite, lui dit Jésus ; est-ce que chacun d'entre vous ne délie pas de la crèche son bœuf ou son âne le jour du sabbat pour le mener à l'abreuvoir ? Et cette fille d'Abraham que Satan tenait liée depuis dix-huit ans, ne fallait-il pas la délier de ce lien le jour du sabbat ? » Comme Jésus disait cela, tous ses adversaires étaient remplis de confusion, et la foule entière se réjouit de toutes les merveilles accomplies par lui.

În vremea aceea Iisus învăţa într-una din sinagogi sâmbăta. Şi iată o femeie care avea de optsprezece ani un duh de neputinţă şi care era gârbova, de nu putea să se ridice în sus nicidecum. Iar Iisus, văzând-o, a chemat-o, şi i-a zis : « Femeie, eşti dezlegată de neputinţa ta ! » Şi a pus mâinile asupra ei, şi ea îndată s-a îndreptat şi slăvea pe Dumnezeu. Iar mai-marele sinagogii, mâniindu-se că Iisus a vindecat-o sâmbăta, răspunzând, zicea mulţimii : « Şase zile sunt în care trebuie să se lucreze ; venind deci întru-acestea, vindecat-vă, dar nu în ziua sâmbetei ! » Iar Domnul i-a răspuns şi a zis : « Fătarnicilor ! Fiecare dintre voi nu dezleagă, oare, sâmbăta boul său, sau asinul de la ieşle, si nu-l duce să-l adape ? Dar aceasta, fiică a lui Avraam fiind, pe care a legat-o satana, iată de optsprezece ani, nu se cuvenea, oare, să fie dezlegată de legătura aceasta, în ziua sâmbetei ? » Şi zicând El acestea, s-au ruşinat toţi cei ce erau împotriva Lui, şi toată mulţimea se bucura de faptele strălucite săvârşite de El.

Koinonikon du dimanche et pour saint Nicolas: En mémoire éternelle será le juste: il ne craindra pas l'annonce du malheur, Alléluia!